

درآمدی بر

آواشناسی و ادواج‌شناسی زبان اسپانیایی

*Una introducción
a la fonética y fonología españolas*

فرهاد مهدی

عنوان و نام پدیدآور	سرشناسه	عبادی، فرهاد، ۱۳۴۳ -
مشخصات نشر	تهران: آرنا، ۱۳۹۵.	Una introducción a la fonética y fonología españolas
مشخصات ظاهری	۱۲۴ ص:؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.	درآمدی بر آواشناسی و واج‌شناسی زبان اسپانیایی =
شابک	978-600-356-569-2	فرهاد عبادی.
وضعیت فهرست نویسی	فیفا	
موضوع	زبان اسپانیایی -- آواشناسی	
موضوع	Spanish language -- Phonetics	
موضوع	زبان اسپانیایی -- واج‌شناسی	
موضوع	Spanish language -- Phonology	
موضوع	زبان اسپانیایی	
موضوع	Spanish language	
رده بندی کنگره	۲۶ PC۴۱۳۹۵ ۴۲۵۴/ع	
رده بندی دیویی	۴۶/۴۴۱	
شماره کتابشناسی ملی	۵۱۱.۵۶	



نشر آرنا

عنوان	درآمدی بر آواشناسی و واج‌شناسی زبان اسپانیایی
نویسنده	فرهاد عبادی
ناشر	آرنا
چاپ	اول ۱۳۹۵
شمارگان	۱۰۰۰ نسخه
قیمت:	۱۰۵۰۰ تومان
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۳۵۶-۵۶۹-۲

www.arnapub.com

فهرست

۹	پیشگفتار
۱۱	فصل نخست: علم زبان
۱۲	زبانشناسی
۱۲	ارتباط
۱۳	فرآیند ارتباط
۱۴	زبان
۱۶	نقشهای زبان
۱۸	کلام
۱۸	اصول زبان و کلام
۲۰	مفهوم نشانه
۲۱	نشانه زبانی
۲۲	معنا دهنده معنا (دال - سالول)
۲۳	حوزه های زبان
۲۴	زبان گفتاری و زبان نوشتاری
۲۵	آواشناسی و واجشناسی
۲۶	مختصری از تاریخچه علم آواشناسی و واجشناسی
۲۸	آواشناسی و واجشناسی زبان اسپانیایی
۳۱	تعاریف آواشناسی و واجشناسی
۳۳	شاخه های آواشناسی
۳۵	شاخه های واجشناسی
۳۷	فصل دوم: آوا و واج
۳۸	واج
۴۰	اندامهای آوایی و گفتاری
۴۳	کیفیت های فیزیکی آوا
۴۴	واج و واجگونه
۴۵	تکواژ
۴۵	رابطه تقابل و تضاد
۴۶	آوانگاری
۴۸	واکه، همخوان، نیم واکه، نیم همخوان
۴۸	ویژگیهای تلفظی همخوان ها
۵۰	ضوابط طبقه بندی واکه ها
۵۱	فصل سوم: واکه ها و همخوان های زبان اسپانیایی
۵۲	سمانه واکه ای زبان اسپانیایی
۵۵	واکه / /

۵۵	واکه / u /
۵۶	واکه / e /
۵۷	واکه / o /
۵۸	واکه / a /
۵۹	سامانه همخوانی زبان اسپانیایی
۶۲	همخوان های دهانی
۶۲	همخوان / p /
۶۲	همخوان / b /
۶۳	خشن سازی / m / و / b /
۶۴	تلفظ حروف v و b
۶۶	همخوان / t /
۶۶	همخوان / d /
۶۹	همخوان / k /
۶۹	همخوان / g /
۷۱	توضیحات بیشتر در مورد واج / g / و اشکال های استدادی و سایشی آن
۷۲	واژگان با نوشتارهای gñe, güi, gue, gui
۷۲	همخوان / ɢ /
۷۳	همخوان / f /
۷۴	همخوان / s /
۷۶	همخوان / θ /
۷۶	پدیده el seseo
۷۸	پدیده el ceceo
۷۸	حرف x
۷۹	تلفظ واژگان دارای حروف X, CC, SC
۸۰	همخوان / y /
	پدیده el yeísmo
۸۳	واژگان با آغازین و سپس واکه hi
۸۳	همخوان / x /
۸۴	تلفظ حروف g, j, h
۸۶	بر خورد خارج از غرف واکه ها در واژگانی که با h آغاز میشوند
۸۶	همخوان های خیشومی
۸۶	همخوان / m /

۸۷	همخوان / n /
۸۸	همخوان / ñ /
۸۹	همخوان های کناری
۸۹	همخوان / l /
۹۰	حرف ll
۹۱	همخوان های لرزشی
۹۱	همخوان / r /
۹۱	همخوان / ʎ /
۹۲	نمادهای دوواکه ای، خوشه های سه واکه ای و برخورد واکه ها (التقای مصوتها)
۹۵	برخورد خارج از عرف واکه ها
۹۶	یادگیری واجها برای هر گروه سنی
۹۷	فصل چهارم - تمرین زنجیری در زبان اسپانیایی
۹۸	همجایندی
۹۸	هجا
۱۰۲	مرز هجا
۱۰۳	قواعد همجایندی
۱۰۵	دیگر عناصر زیر زنجیری
۱۰۵	عناصر زیر زنجیری در زبان اسپانیایی
۱۰۵	کمیت آوایی
۱۰۶	تکیه
۱۰۷	واژگان نواختی و واژگان بی نواخت
۱۰۷	واژه نواختی
۱۰۹	واژه بی نواخت
۱۱۱	الگوهای تکیه گذاری در زبان اسپانیایی
۱۱۳	تکیه گذاری واژگان دارای خوشه های دوواکه ای
۱۱۴	نواخت
۱۱۵	واج نواخت
۱۱۵	گروه آوایی
۱۱۶	انواع نواخت
۱۲۲	کتابنامه

پیشگفتار

امروزه اهمیت زبان اسپانیایی در دنیا بر کسی پوشیده نیست. در این رابطه تنها ذکر یک دلیل میتواند کافی باشد: دومین زبان رسمی سازمان ملل متحد اسپانیایی است. هجده کشور در قاره آمریکا، یک کشور در قاره اروپا و دو کشور در قاره آفریقا دارای زبان رسمی اسپانیایی هستند. همچنین پورتوریکو (ایالت آزاد ایالات متحده آمریکا)، بخش اعظم نیومکزیکو در ایالات متحده آمریکا، بخشی از جمعیت ساکن فیلیپین و برخی از یهودی تباران اروپایی (سپاردیها) نیز به این زبان صحبت میکنند. در مجموع رقمی بالغ بر حدود پانصد میلیون نفر در جهان گویشور این زبان هستند. توجه به این موضوع میتواند به کاربردی بودن این زبان به عنوان یکی از ابزارهای مهم ارتباطی میان انسانها در سطح جهان پی برد. جدای از مباحث مربوط به این زبان، باید دستور زبان اسپانیایی، ترجمه این زبان به دیگر زبانهای دنیا و بالعکس، ادبیات اسپانیایی و آمریکای لاتینی و دیگر مقوله ها؛ باید به جایگاه آواشناسی و واجشناسی زبان اسپانیایی، بز توجهی ویژه مبذول شود. آواشناسی و واج شناسی فارغ از اینکه علومی با اهمیت نباشند، برای کسانی که یک زبان خارجی را فرا میگیرند، میتوانند نقش سارنده ای را در نحوه تولید صحیح آواها و در نتیجه تشخیص دقیق تلفظ یک آوا و متعاقب آن یک واژه بازی کنند، زیرا هر شخص هر چقدر هم در تلفظ یک زبان خارجی تسلط داشته باشد، در صورتی که آن زبان را در سن بزرگسالی فراگرفته باشد، هنگام صحبت به آن زبان، خارجی بودن خود را آشکار میکند. خوانا خیل فرناندس^۱، زبانشناس اسپانیایی در اثر خود به نام «دورنمای آواشناسی زبان اسپانیایی معاصر» در مورد اهمیت این علم اینگونه می گوید: شاید در کنار صرف و نحو و کاربردشناسی (pragmática)، آواشناسی

۱- Jesús Royo Arpón, Argumentos para el bilingüismo, S.L. Literatura y Ciencia, 2000

۲- دکتر خوانا خیل فرناندس (Juana Gil Fernández) دارای تخصص ویژه شناسی در زبان اسپانیایی و استاد تمام وقت دانشگاه است. در حال حاضر ایشان مسئول آزمایشگاه آواشناسی در شورای عالی تحقیقات ملی (CSIS) است. در این نهاد ایشان مدیر نخستین دوره رسمی تحصیلات تکمیلی در مورد مطالعات آواشناسی در اسپانیا است. از جمله آثار وی می توان به کتاب خلاقیت و ازگانی: آواهای زبان، زبانشناسیهای جهانی، دورنمای فعلی آواشناسی اسپانیایی و آواشناسی برای مدرسان زبان اسپانیایی اشاره نمود. منبع:

شاخه ای از علم زبان است که در طول ۲۵ سال آخر سده ۲۰ میلادی از اهمیت بسیار بالایی برخوردار بوده است. زیرا در این دوره پیشنهادات، فرضیات و تئوریهای علمی از بیشترین فراوانی برخوردار بوده اند. ظهور و توسعه آواشناسی زایشی (fonología generativa) به همراه الگوهای متفاوت مشتق شده از آن و همچنین حفظ اعتبار مشاهدات ساختارگرایان بخصوص در قاره اروپا مساعدت فراوانی به توسعه این شاخه از علم زبان نموده اند. از نقطه نظر علمی، آواشناسی و اجشناسی را باید جزء لاینفک فراگیری علمی یک زبان به حساب آورد. با توجه به اینکه این دو علم بنیان آواهای زبان را در می نوردند، بنابراین درک و فراگیری آن از اهمیت بسیار بالایی می تواند برخوردار باشد. چندین تألیف ارزشمند در مورد آواشناسی و واج شناسی زبان اسپانیایی به رشته تحریر درآمده اند که البته تمام آنها به زبان اسپانیا و برخی دیگر به زبان انگلیسی در دسترس علاقمندان قرار دارد. همین موضوع نگارنده را برانگیخت تا اثر حاضر را به زبان فارسی تألیف نماید. لازم به ذکر است که آنچه در برابر خواننده قرار دارد تمامی بحث مربوط به آواشناسی زبان اسپانیایی نیست. عکس سعی شده تا مهمترین اجزاء و ارکان آن از دیدگاه کاربردی (پراگماتیک) دست یابنده و تا حد امکان به زبانی ساده مطرح شود. ضمن اینکه در این نوشتار نگارنده هیچ مطالعه مقایسه ای میان دو زبان فارسی و اسپانیایی را انجام نداده است، فقط در برخی موارد تفاوت های موجود میان دو زبان ابراز شده اند. قدر مسلم این اثر هر چند تاثیر مهمی در فراگیری صحیح تلفظ آواهای زبان اسپانیایی برای فارسی زبانان مخصوصاً برای علاقمندان به زبان اسپانیایی داشته باشد که به همین دلیل ترجمه کلیه آن را مختصی در متن و در پانویسها نیز به این زبان است.

فرهنگ بیای - ۱۳۹۵